

ملا نصر الدین

№ 13. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك

۱۳
۳۱



جلالی حاجی افندی : سز منی ملا ایله مه دیکز - مناده شطایت ایله دیم که منم مسجدیمده مسلمانلار مندن اذن سز نماز قییلرلار

Литог. С. Быхова

اداره و قانتور
تفلیس، داویدوف کوچه سی نمیره ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“
تیلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملائصرالدینه.
Тифлисъ, „Молланасреддинъ“
اعلان قیمتی
قباق صحیفه دیپیت ایله بر سبطری ۱۰ قپک، دال صحیفه ده ۷ قپک.
آدریس ده یشمک حقى ۳ دانه یدی قپک لك مارقه در.

آبونا قیمتی

قافازده و روسیه ده:	۱۲	آیلغی	-	۵	منات
« « «	۶	آیلغی	-	۳	منات
« « «	۳	آیلغی	-	۱	منات ۶۰ قپک
اجنبی مملکتلر ده:	۱۲	آیلغی	-	۶	منات
« « «	۶	آیلغی	-	۳	منات

نسخه سی ادره مزده ۱۰ قپک، اوزگه شهرلر ده ۱۲ قپک.

۲۹ مارت ۱۹۰۹

هفته ده بر دفعه چیخان تورک مجموعه سی در.

۲۰ ربیع الاول ۱۳۲۷ بازار

Акціонерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣленіе.

Головинский проспектъ, № 9



غرامافون

تفلیس، غلاوینسکی کوچه ده نومر ۹.

بوراده گوسته ریلن فابریقا نشانه سنه لازم در دقت ایله مک.

هر بر غرامافونمزک و غرامافون حصه لرینک اوستنده بو نشانه وار.

دانبشان ماشینلارک هیچ بر فابریقاسی نک اختیاری یوخدر اوز ماشینلاروینه

غرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزیم پاتنتلی

ماشینلاریمزدن عبارت در.

غرامافون ایو ایچون اک گوزل بر مشغولیت در.

غرامافون اوخویور، چالیر، گولور، و غیره.

غرامافون واسطه سی ایله ایوده سازنده و اویناماق مجلسی قورماق اولور.

غرامافون دنیا ده اولمچی دانیشان ماشینلار، همیشه اولمچی اولاجاق.

بزیم ماشینلارک تعریفی: میخانیزی ساده، محکم، چوخ یاشییان، ظاهری

گوزل و هامیدان واجب-طبیعی سسلری اوز حالتنده چخاردیر.

دیقابرک برندن ایکی طرفلی پلاستیبقالار باشلانوب سائیلماغا: خردالاری ۷۵ قپک، «غراند» آدللی لاری بر منات ۵۰ قپک هر بری.

صلحت گوروریک آشاغده آد ویریلن خواننده و سازنده لرک چالوب اوخوماقلارینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسسونلار:

مجید، سید، باقرات، محمد خیلوف، محمد قلی شیشه لی، مشهدی غفار ایرانی، هلال، خانملاردان واروارا، آنا.

ایسقریپاچی لار: آرشاق و امیرجان، تارزن اوابس (کامانچه) سیوی میرزا قلی (کامانچه). دودوکچی لر:

مرزا علی میر صادقوف؛ زورناچی لار: باقرات، آویتیق و غیرلری و غیرلری.

!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پول سزدلار !!!

!!! ساخته لرندن احتیاطلی اولگز !!!





خانم لار

کنارده، هیچ یلمیر که خرسیتان آروا تالاری
 دنیاک هانسی طرفنده یاشیورلار. من مرچ
 گلرم که ایندی گیدهک آخوند جنابلریندن
 توقع ایلهک که خرسیتان آروا تالارینک هانسی
 سمتده اولماقلارینی الی ایله گوسترسون. سوز
 یوخ - آخوند الینی بر طرفه اوزاداجاق، - اما
 اگر بزیاخشی ملاحظه ایلهسهک، باخوب گوره.
 جگیک که اوگوستردیگی طرف یادانا باش کندی
 در، یا اینکه یاپونیا ایله سیپرک آراسی در.
 سوزوم اوراده دگل، سوزوم اوراده در که
 دوگردان بوده بر هنردر که آدم بر شئی
 یلمیه یلمیه و ایشتمیه ایشتمیه او شئی دن
 خبر ویره، بو اوزیده بر جور علمدر، هله
 نه اینکه علمدر، بلکه الله ویرگی سی در.

چوخ غریبه

بو آخر وقتلرده خرسیتان خانم لارینی
 بزیم غازیته لرده «فاحشه» آدی ایله آدلاندیران
 چوخ اولوب. اما بز دقت ایلهسهک، گوره جگیک
 که یله سوزی دانشانلار و یازانلار همیشه
 او کسلی اولوبلار که یورویا تاریخندن، یو -
 روپا معیشتندن و یورویا مدنیتمندن اصلا بی
 خبردرلر.

بو اوزیده الله ویرگی سی در.

بو اوزیده بر هنردر،

چونکه انسان اوز ییلدیگی شیلردن همیشه
 دانشا ییلهر، اما هنر بودز که ایله مطلبدن
 دایشاسان که هیچ اونی یوخوگدهده گوره میسن.

سرییا مملکتنده سکز مین خانم حکومتدن
 اذن ایستیوبلر که آفستریا حکومتی ایله سرییا
 حکومتی دعوا باشلاسه، خانم لار چخسونلار
 میدانه و کیشیلر ایله برابر دشمن ایله دعوا
 ایله سونلر

بوگا هیچ سوزوم یوخدر، چونکه هر بر
 کسک اختیاری اوزینده در، انسان فاعل مختار
 در، هر کس نه خواهش ایلهسه، ایله ییلهر،
 هر کس نه دانششاه نه یازسها، بازار ییلهر،
 دانشا ییلهر، اما سوزوم بوراسنده در که بو
 خبری ایشیتجک منم یادیمه بر شی دوشدی.
 بر نچه هفته بوندان ایرلی آخوندلار -
 مزدان بریسی خبر ویرمشدی که جمیع خر -
 ستیان خانم لاری بی حیدرلر چونکه اوزی
 آچیق گزیرلر.

آخوند جنابلرینک سوزینی اوخویانده
 دوغریسی من بر آز ایستدیم بو سوزلره
 اینانمیا، اوندان اوتری که عمریمده نه قدر
 خرسیتان خانم لاری گورموشم، نه قدر بونلا -
 رگ باره سنده آز چوخ کتابلار اوخوموشام، نه
 قدر یورویا تاریخینه آز چوخ بلد اولموشام، -
 منم هیچ بر وقت خیالیمه گلمیوب که خر -
 ستیان خانم لارینک هامیسی بی حیا اولالار.

آخوند جنابلرینک سوزینه برده او سببه
 شک گتوردیم که استراژنیک آروا تالارندن سوا -
 بی آخوند جنابلری دخی اوزگه خرسیتان آر -
 وادی گورمیوب، و هله گورمه دیگی قالسون



بو اوزى چوخ بويوك هنردر.

هله بلکه الله ویرگی سدر.

« لاغلاغی »

لال سن

سن هله دیللمه میسن لال سن

طفلسن آ: سن هله نوسال سن.

یلمه هله سن اوزیکی کردان

اولما اوزیکدن آ چوقق! بد گمان

اورتالقا چیقمه عزیزیم دایان

چونکه بالام سن هله نوسال سن

ده گمه میسن یتمه میسن کال سن.

سوخما قباغه اوزیکی آتقالی

گوزله گلن لوبه گئی دالدان دالی

آی ییلی پالانلی باشی نوختالی

سن کیچی سن، سن قوزی سن، مال سن

سن هله دیللمه میسن لال سن.

ارمنی یه کندیکی تایی ایلمه

گورجییه نه روسه گلای ایلمه

اوستومه قشقرمه هرای ایلمه

دسته گئی قایتار، یری دال دال سن

قیل هله تحصیل ایله اکل سن.

«مشهدی سزیم قلی»

تلغراف خبرلری

◆ استانبول - حریت دره میدان گنیشدر. حمد اولسون، هر محله

ده بیر تازه جمعیت میدانه چیخپور. دیورلر که بو گونلرده بو-

رانک کهنه اینلری ده، اوز حقلرینی محافظه ایتمک ایچون دهشت

لی بر جمعیت قوراجاقلار.

ملانصرالدين

«اتحاد محمودی جمعیتنه» و «بیان الحق» مژده لر اولسون.

◆ پتر بورغ - حکومت مسلمانلارک مکتبلرینی باغلاماغا باشلاماسندن

اوتری قازان، اورنبورغ، طومسق، طرویسکی، سمارا، اوقا و غیره

مسلمان غورنیالارینداکی باش روحانیلر، ایشانلار «دوما» یه شکایت

گوندردی لر.

◆ باکو - جناب شمسی اسدالله یف اوز آدینه بویوک بیر کتب

خانه آچماق نیتنددر.

جناب داداشوف ده بش قلاسلی بیر قیز مکتبی آچماق.

◆ شماخی - جناب سلاموف، عبدالله یف، حاجی ملا غنی، ویس

یف و غیره دولتی سنی و شیعه لر برله شوب بیر صنعت مکتبی

آچماق ایستیرلر.

◆ تفلیس - جمعیت خیریه لرک منفعتنه اوینانان تیاتردان آلتی مین

منات جمع اولدی. یاریم مناتلق ییلمت آلوب خلوتجه اولمجبی

جرگه یه گیچن مشهدی لر صحنه یه گول دستلری توللادیلار.

وعظ

(نخجوانده میر عبدالحسین آفانک بیاناتی)

«فوائدالمشاهد» کتانبنده شیخ جعفر ششتری مرحوم یازیر:

«اناالمنافقین فی درک الاسفل»، منافق مشفق در فقه دن، فقه او شی

در که اوره گی آیری اولا، دیلی آیری اولا (بعضی یازیچی لار

کیمی) بو منافق الی عقبه گوره جک، هر عقبه نك آراسی الی

ایلک یولدر، او ایللرک هر بر گونی بو دنیا نك اوتوز مین

ایلمه برابردر. او الی عقبه نك بری عالم برزخدر، بری حالت

احتضاردر، بری قیامتدر، بری سوال قبردر، بری تابوتدر،

بری قیزدیرمادر، (بری غازیته اوخوماقدر) بری میزاندر، بری

نشردر (قالانی آغانک نظرندن فراموش اولمشدی). بو عقبه لری

طی ایلمندن سورا منافق داخل اولاجاق جهنمه، اوراده نچه مین

ایل قالاجاق (یعنی سوخوم شهرنده مسلمانلارک مسجدی تیکیلوب

قورتاران کیمی قالاجاق) اما بو منافقلردن ایله سی اولاجاق که

جهنمده نچه مین ایل قالاندان سورا بردن یادنه دوشه جک «یا

منان» یا منان دیوب همان ساعت باغیشلانا جاق، اما ایله سی ده

اولاجاق که «یا الله» دیمک اوکا قدغن اولاجاق.

امضا: منافقلردن بری

اسلام عالمنده نه یوق؟

«دین و معیشت» یازیر (نومر 10):

انقلابیونلار آرواتلارا مساوات حقوق ویردیروب حاجایی رد

قیلسالار، اول وقت ایشلر نره یه گیده جک، آرواتلارا تام حسریت

و مساوات ویریلسه، او وقتده، کیشی لر آرواتلارا «صوص، چوق

دانشما» دیمگه قدرتلری چاتمیا جاق و عقلی، دینی ناقص اولان

آرواتلار عقلی متدین کیشی لره قارشى دوروب: «بو ایشده بزم

عقلمز بویله کسیر» دیه جکلر و کیشی لرک هر امرینه قولاق

آسمیاجاقلار.....

ملانصرالدين

آفرین، قوچاق! سوزک دوغروسونی یازماقدا برهنردر.

ایمدی، یلیدی که آرواتلارک اوخومالارینی، «ناقص العقل والدين»

لکدن قورتولمالارینی، یوزلرینی آچمالارینی نهدن اوتری ایستهمیرسکز.

دخی، بوقا بیر سوزومز یوخدر، مادام که آرواتلارا «صوص»

یعنی «کس سسیکی کویکک قیزی» دیه یلمه کدن قورخپورسکز،

«حجاب» دورت آیتاق ایله ساریلماغا حقکز واردر.



تحویل سویی

شیشه ملالارینی او قدر مذمت ایتدیله که آخرد، تنگه گلوب اونلاردا ملت یولوندا چالماقا باشلادیلار. بیلله که ایگرمی ایل درس اوخوموش جنابلار ایلمز تازه ننگونی چوخ تیز دور مشدیله که ملتک ترقی سندن اوتری تحویل سویی حاضر ایتسونلر. اونلاردن هر بری بر طشتی صوایله دولدوروب قباقره قویوب هی دعا اوخویوب اونک ایچنه اوفوروردی. و صو آپار ماقا گلن یازیقلارده بیلله گمان ایدیرلردیکه او مولا، دعانی و آیلری اوخویوب صویک ایچینه دولدورور. داخی بوراسنی باشا دوشمیرلردیکه دعانی اوخویوب صویا اوفورمکه دعانی صویک ایچنه دولدورماق اولماز. چونکه دعا اوخوماق موقوفات پولونا اوخویوان دکل که اونی جمعلیوب بردن حیثتانه قویماق اولسون. بلکه اوخونان دعانک هر حرفی آغزدان چیخان کیمی هوایه قاریشوب گیدیر. اگر بر آدم اونک آغزیندان چیخوب طشتی دولدوران همان هوایه (ذره بین) ایله باخسا، گورر که اونک ایچی جهل و نفاق کیمی ناخوشقلرین (میقروب) لری ایله دولودر. بزیم رو حانی آتالاریمز بو جور میقروبلار ایله دولو اولان طشتک ایچنده کی صویون آدینی (تحویل سویی) قوبورلار. (ولا الضالین) کلمه سنی لاپ مخرجدن گتورن عملرده دیورلر که بو سودا چوخ خاصیتلر واردر. بری بودر که هر کیم اوندان بر آزجا خامور کویپه سنه توکسه برکتلی اولار. و پول کیسه سنه سپسه کیسه سی هیج بوشالماز. و قیرمزی سقال عملرده برجه بوراسنی فکر ایتمیرلر که اگر بو سوده بیلله خاصیت وارسا، بس نه جهتیه او سویی پایلیان مولانک خامور کویپه سنک هیج برکتی اولمور. و پول کیسه سی همیشه بوش اولور. کاه اللهم ایوینی دکان قایرور. و کاهده قصابی، بقالی خلاصه هامو بازار اهلیتی توولویوب ایو لرینی یخور. بوندان واضح اولور که او صوده هیج برکت یوخدر. و او سویون خاصیتلرندن بریده بودر که: مکتبلرده و مدرسه لرده اوخویان اسلام بالالاری اوندان بر آزجا ایچسه ذهنلری چوخالار. و اوخومادقلاری علملری و فنلریده او سویون برکتندن بیلرلر. پس ایشقولادا اوخویان اوشاقلاردا هر بریسی ایسته سه که بو ایل امتحانی یاخشی ویرسون و یا هیج بر زاد اوخوماش هامو علملره و فنلره دارا اولسون، گرک او تحویل سویوندان بر آز ایچسون. نیجه که اونی پایلیان مولالاریمزک اوزلری هیج بر کتاب اوخوماش او سویون برکتندن مجموع علملری بیلرلر.

(کشکول)

ذکیره

مارتک اونونده گنجده تیاترده ارش اویزد ناچالنتیک دیل مانجی تیاترونک بوفیتنده او قدر ایچمشدی که آز قالمشدی پان

اولسون: بر ایکی دفعه اوتوردیقی (ایستولدان) یخیلدیسده گنه اوزی دوروب یرینده اوتورا بیلدی. چیفونیک آبول بک، و آلی بیک، و والی بیک، فلان بیک آدی برجه دامجی ده ایچمه مشدیله: آنجاق باشلاری گیدوب گلیور، و سالانیور ایدی. او یونک ایکنجی پرده سی اوبناندیقی خالده دیلمانج جنابلری یولداشی ایله قول بویون اولوب سازاندارا تصنیف زاقاز ویرور ایدیلر. ذکیه رولنی اوینایان قیزدان اوتری تمام ایگرمی آدم اوزوندن گیتمشدی. تیاتروییه نه قدر خرج اولونموش ایدیه مسلمانلار ایکی او قدر بوفیت قاساسنه پول ویردیله.

استخاره

ایرانده تحصیل ایدوب گلن سادات عظامدن بر نفر آخوند نخو شهرنده حکیمک ایدور. الله آتاسینه رحمت ایلسون چونکه باشقه حکیملر ناخوشه درمانی دورار دوتماز ویریرلر، اما بو رحمت لیک اوغلی اول استخاره ایدیر، سوگره درمان ویریر. استخاره ده بر فضیلت واردر که او ویردیکی درمان ناخوشی بی وقت اولدورسه تقصیر حکیمده دکل، استخاره ده در.

جمعه

«ای دل هزار شکر خبر گلدی یاردن»

اولدوق خلاص درد غم و آه زاردن»

گونلرین بر گوننده دربنده خبر گلدی که تفلیسده، باکی ده، قراباغده، شکی ده، ایراندا، مسلمانلار جمعه گونی دکانلارینی باغلیوب داد ستمد ایتمیوب بایرام ایدولر. بو خبر دربنده دکان چیلارینه دخی تأثیر ایدوب فوراً جمعه گونین باغلیوب داد ستمد ایتمه دیله. سن دیمه جمعه دنباده چوخ ایمش: هی بر جمعه ایکی جمعه، اوچ جمعه، دورد جمعه، بقرار برنیچه جمعه باغلا دیلار. خیر! گوردیلر که بو ظالم جمعه نون نه اوچی وار نه بو جانغی. آخر تنگه گلوب یواش یواش باشلادیلار گنه قراسابق اوزره آچوب داد ستمد ایتمگه. «ای گوز کناره قوی دخی قان آغلامق لقی * اولدون خلاص سنده دخی انتظاردن» غرض که شکر اولسون الهه خلاص اولدیله انتظاردن. جانم، برجمعه دکل، ایکی جمعه دکل، جمعه چوخ، ایل چوخ، بونادا دوام ایتمک اولورمی؟ خلقین دردی بر یانه بونلارک کی بر یانه؛ خلاصه چوخ شکرلر اولسون که خلقین یحاسی قورتاردی بو جمعه زهرمارین الندن. ایدمی بو گوندن دربنده مسلماننه حریت ویریلدی. ساق اولسون تاختا یازار، یاشاسون آشاقه بازار، باشاسون یوخاری بازار.

امضا بوغلی

« ایلک آخر چہار شنبہ سی »

مارت آینک اوچمچی آخسامی ایلک آخر چہار شنبہ سینک
 آخسامی ایدی، بر نیچہ قوجہ قاری قیز و گلین مشہدی یاخشی
 خالانک تحت صدارتندہ بر ایوہ یغیلوب (دیلک طاسی) قوردیلر.
 اورتالغہ بر مس قازان قویوب ایچینہ سو توکدیلر ، آغزینہ بر
 قیزمزی جونا سالوب ہرہ یورہ گیندہ بر نیت ایلوب قازانک ایچینہ
 بر شی سالدی. اول باشند میرتیش نرگس بو بیاتی نی اوخودی.
 ای عزیزیم ناچار آغلاما * گونددر کیچر آغلاما
 حاجی ولی باغلیان قاپی نی * محمد علی آچار آغلاما
 الینی جونانک آلتندن قازانک ایچینہ سالوب برگوی مونجوق
 چیخارتندی . دینگیلش خانم سوویچک یریندن قالخوب دیدی آی
 میرتیش فرکس گلین باجی او مونجوق منمدر .
 صدر مشہدی یاخشی خالا -- دی گوروم نہ نیت ایلمشدیک؟
 دینگیلش خانم -- حاجی ولی واریوخیمزی حیلہ ایلہ المزدن
 آلوب یوردیمزی داغیتدی، نیت ایلمشدیم گوروم آخیریمیز ہا یانہ
 چیخیر ؟

صدر ؛ -- آخریک یاخشی اولور، «آ عزیزیم ناچار آغلاما
 گونددر کیچر آغلاما» حاجی ولی باغلیان قاپی نی اریک محمد
 علی آچار آغلاما . دینگیلش خانم سویونمیش چکیلمدی دوردی
 بر قراخده .

نوبت کلدی فارتداخ خالایہ ، بو بیاتی نی دیوب الینی سالدی
 قازانک ایچینہ :
 اینیشن گل اینیشن * آفتابہ سی گوموشدن
 بزده قسمت اولسون * ہبگہ گدہ کی یمشدن .
 بر قزیل یوزیک چیخارتندی . بو یوزیگی سالانده بالاغی باتداخ
 باجی ایدی ، دیدی او یوزوک منمدر .
 صدر ؛ سن فہ نیت ایلمشدیک؟
 بالاغی باتداخ باجی . مندہ نیت ایلمشدیم اون ایلدر او
 شاغیم اولمیور ، اگر اولاجاقسہ یاخشی گلسون .
 صدر ؛ یاخشی در، اوشانیک اولاجاقدرد، آرخاین اول بزده
 قسمت اولسون ہبگہ گدہ کی یمشدن
 نوبت گلدی بی بی خانم خالایہ .
 اینیشن گلنہ باخ ، * قاز کیمی دونہ فہ باخ ،
 مرادی حاصل اولوب ، * چراغی یانانہ باخ .
 الینی سالوب صدق چیخارتدی ، خاتون باجی سوونجک
 دیدی او صدق منمدر
 صدر . سن نہ نیت ایلیوبسن؟

خاتون باجی : منم اریم: سفیہ چیخوبدر ، ایویمی حیاطیمی
 ساتوب قمارہ اودوزوبدر ، ایویمک شیلرینی و قیزیل گوموشیمی دە

آپاروب ساتوب یوبدر ، اوزیدہ مندن نفرت ایلیوب گیدوب بر
 اروس قزی ساخلیور . دیدیم اگر بو پیس گوندن قورتاراجاقم
 سہ یاخشی گلسون

صدر . یاخشی در مرادک حاصل اولوب چراغک یاناجاقدرد .
 نوبت گلدی باجی خانم خالایہ ؛

ساری یاغیک تورتاسی * قزیل کمر اورتاسی
 اللہ مرادیکی ویرسین ، * گلن بازار ایرتہ سی
 الینی سالوب بر قولنج یوزیگی چیخارتدی ، مشہدی ملا خیر
 النسا خانم ، او یوزیک منمدر
 صدر -- فیتک ندر

مشہدی ملا خیرالنسا خانم -- نیت ایلمشدیم کہ بو گلن بازار
 وبازار ایرتہ سی ہم بایرامدر ہم اربعین . اگر جماعت مرثیہ
 اوخودوب بایرامہ باخمیاجاقلارسہ ، و الیمہ یش اون تومان پول
 گلہ جکسہ یاخشی نلسون

صدر : یاخشی در، مرثیہ کی اوخویوب ایستدیگیک قدر پول یغیاجاقسن .
 مشہدی خیرالنسا خانم : مندہ ندر ایلیورم کہ مرثیہ خوان
 ملا عبدالابوابہ صیغہ اولوب همان پولیلہ خراسانہ گیدم ،
 (مابعدی وار)
 «دابانی چاتداخ خالا»

پوچطہ قوطی سی

- ◆ جلفادہ « او تاییلی» امضاسی ایلہ یازانہ : ایلہ شیلری ایندیگی
 وقتدہ یازا بیلمہ نیک .
- ◆ با کودہ «حرامی» یہ : مابعدینی یازمیون ، چونکہ قور
 خورام سیزہ زحمت اولا .
- ◆ قازاخدہ «مسکینہ» گیتدیم گوردوم قازاخ دادی ،
 داش دا دگل چاخماخ دادی ،
 هامی یازسی «ساحقا» دی ،
 آی بالا جان ، جان بالا جان .
- ◆ مرودہ «ح. م. جنابلرینہ» : چاپ اولونہ یاحاق .
- ◆ مرودہ «دیندارہ» - سہو ایلیوبسکز : گرک یازدیقکزی
 «دین و معیشت» ژورنالنہ گوندردیکز .
- ◆ شیشدہ «ف» جنابلرینہ : فاحشہ خانہ بارہ سندنہ یازدیقکزہ
 اینانیریق ، اما او سوزلری چاپ ایدہ بیلمہ نیک .
- ◆ با کودہ «رہبرہ» : ادب سز سوزلری یازماقی ترگیدک ،
 یوخسہ سیزہ ساتاشاریق .
- ◆ گنجہدہ بر «جوانہ» : -- قویما گیتدی .



بادکوبده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمبره لریك قیمتى ۱ مناندى بش مناته قدردر و آهیز خانه مزده هر چور آسیا و یورویا خورك لری موجوددر، استراحتی سون مشتربلردن مهمانخانه مزى بسر دفعه گلوب كورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لری زحمت چكمه سونلر، چونكه دیوان حكمنه گوره قبول اولون میاجاقلار. آدریس سز: غوبرنسكى كوچه، لایولك ایونده مهمانخانه اسلامیه

صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده
Баку, Губернская ул. номера „Исламія“ телеф. № 1251.

تفلیسده مهمانخانه « داغستان »

نومره لرك قیمتى یاریم مناتدان اوج منا ته قدردر. هر چور آسیا و یورویا خورك لری گنورتك اولار. تمیز و ایشیق نومره لریمز چوخ راحتدرلر. پاسپورت سز قوناقلار زحمت چكمه سونلر، چونكه دیوان حكمنه گوره قبول اولونمیاجاقلار.

آدریس: تفلیس، یسقفوسقی كوچهده نومره ۹۳، تازه معالجه خانهك قباغنده، قونقا دوران میدانك یاننده.

صاحب مهمانخانه عیسی كربلاى جعفر اوغلى گنجهلی.

Тифлисъ, Песковская ул. д. № 93, противъ новой лечебницы д-ра Григорьяна. номера « ДАГЕСТАНЪ »

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
ЖИВОПИСЦЕВА въ г. Орлъ.



۵۰ آداما جاتان مایه تگ شیشه سی. ۲۵ قیک، ۲۵ آداما
۱۵۰ قیک، ۵۰ آداما جاتان مایه ۵۰ قیک. برماندن اسکینگه
گوندر یامز. نوندرمك خرجی ۳۰ قیک، ۳ مناته
و آرتیق ایستینلره ۲۰ پرو سیته قدر تتریل ویریلر.
آدریس: آریول زیوو پیستسوفک چیچک مایه خانه سی

اسلامبولده مجموعه مزى ساتان سلطان بایزیدده، نمزه ۱۴،

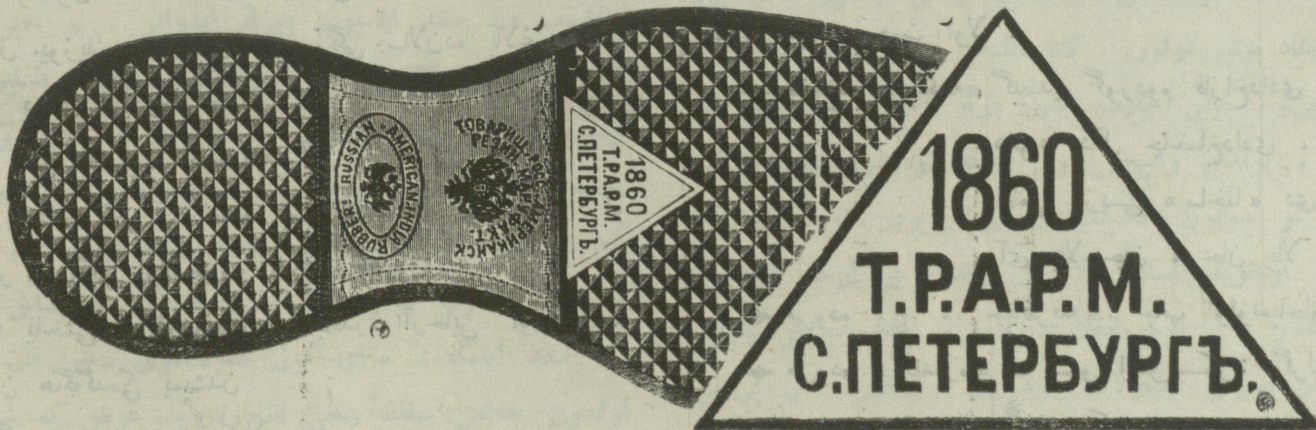
« حباب » کتابخانه سنده کاظم زاده جناب لری در.

GRAND PRIX

ПАРИЖЪ 1900 г.

دنیاده اعلا

قالوش لار



روس - آمیریکا ریزین مانوفاقتوراسی شرکتی

ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ ФИРМОЙ

پتر بورغ ده

مالك یاخشی لقنه ضمانت ایدیریک .

هر یرده ساتیلیر.

اداره مزده ساتيلان كتابلار:

قيمت لرى		يازانلار	كتابلار ك آدلارى
بوچتا	اداره ده		
خرجه			
			درس كتابلارى:
۳۰ قېك	۳۵ قېك	چيرنيايوسقى	وطن دىلى اولمچى ايل ايچون درس كتابى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بىت اوف	تورك القباسى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمچى ايل ايچون درس كتابى
	۲۵ قېك	رشيد بك افندى زاده	اوشاق باغچه سى برنجى ايل ايچون درس كتابى
	۲۵ قېك	" "	بصيرت الاطفال ايكمچى ايل ايچون درس كتابى
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعه سى
			قرائت كتابلارى:
۱۶ ق.	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ ق.	۱ منات	عباس آقا غاييوف	رستم و سهراب (گوزل شكلى)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده وملائصرالدين.	بزه هانسى علم لمر لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملائصرالدين	اوستا زينال (شكلى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	" "	قربانعلى بك (شكلى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	" "	ايرانده حریت (شكلى)
۷ قېك	۵ قېك	حقويردييوف	ملت دوست لرى
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ميرزا ملكوم خان	شيخ ووزير (فارسجه)
۷ قېك	۵ قېك	" "	مبدء ترقى (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف طالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	" "	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	" "	اسلام مملكتلرينك خريطه سى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	" "	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	" "	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكى اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	" "	قانلى مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	" "	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعه سى)
شاگرد دفتر لرى: اداره ده يوز دانه سى ۲ منات ۴۰ قېك.			

تازه آچيلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энфиаджанца

Телефонъ 695.

ی. غ. فيودوروف - ايچهرى و اوشاق آزارينك
حكيمى، قبول ايدير هر گون
چهارشنبه و بازاردان سرايى، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تك

و. د. غامباشيدزه - ايچهرى و اوشاق آزارى، هر
گون بازاردان سوايى، ساعت ۱۲
دن ۱ تك.

ب. آ. پوپوف - بوغاز، بورون و فولاخ حكيمى.
هر گون بازاردان سوايى، ۱۲ دن
۱ تك.

غ. م. ماقاروف - ايچهرى و اوشاق آزارلارينك حكيمى،
تك و حممه گونلرى ۱ دن ۲ تك.

آ. ن. ديياساميدزه - سيفليس، دهري و سوزه نك. هر
گون ۱۱ ياريمان ۱۲ ياريمه تك.

ن. م. ميليقوف - جراح لق و عورت آزارلارى، هر گون
۱ دن ۲ تك.

ای. غ. غومارتيللى - ايچهرى و اوشاق آزارى. هر
گون ۲ دن ۳ تك.

و. س. موسخيلوف - گوز آزارى. هر گون بازاردان
سوايى ۲ دن ۲ ياريمه تك.

آخشام لار

آ. غ. ميرزوييف - ايچهرى و اوشاخ آزارى، هر گون
بازاردان سوايى ۵ دن ۶ تك.

ن. غ. چيچينادزى - ايچهرى و اوشاخ آزارى، هر گون
بازاردان سوايى ۶ دن ۷ تك.

معالجه خانه ده هر بر آزار علم يولى ايله تحقيق
اولونور. ها بيله چيچك دوگولور و امزبكلى عورتلر ده
باخيلير. مصلحته گلنردن ۵۰ قېك آليدير.

اعلان

۱) حساب مسئله سى (Задачник). بو كتاب مکتبلر ده و
ايولر ده حساب تعليمى ايچون ترتيب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سيني،
۲۳۷ تعليمات رقميه يى و روسيه ده استعمال اولنان اولچولرى و
اولچولره داير تعليم لرى حاويدر. قيمتى ۳۵ قېكدر.

۲) گونده لك درس لرى يازماق ايچون يومه دفترى (Дневник)
شاگردلره گونده لك، هفته لك، ايلق و ايلك نومر لى
قويماق و درس لرى يازماق ايچون جدول لرى و بعض ديگر
معلوماتى حاويدر. قيمتى ۳۰ قېك

بو كتاب لرى آلماق ايسته ين معلم لره و كتابچيلره بويوك
تفاوت قويولاچقدر. اون عددن اكسيگينه بوچتا مارقالرى قبول
اولنور. خواهش ايدنلره نالوز ايله گوندريلور.

آدریس: گنجده حميد بك يوسف بگوفه

«نالوزنى» واسطه سى ايله ايستينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق

بوچت خرجه ويره چكدر.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

თარგობის
საქონლის

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24 .

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر مناته تك مهلت ايله ويريلور | بر مناته تك

ال ماشينلاري - ۲۵ مناتلقدن باشلامش

روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.

تقليسده اوج مخصوصي شعبه وار:

- (۱) غلاوينسقى کوچده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتيك قباغنده.
- (۲) واقزال کوچهسنده، اينقىلچيانسك ايونده.
- (۳) اولابارده، قاخينسقى کوچده، حسن جلالوفك ايونده.

حکومت طرفندن تصديق
اولنمش ماغازين لوحهسى

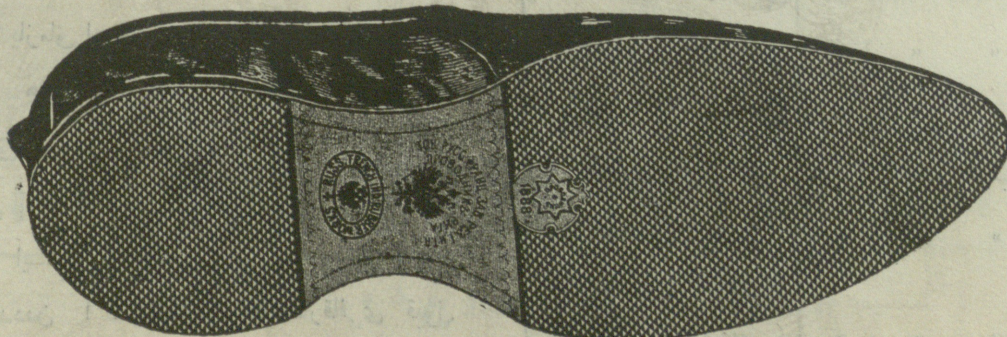
ساختملريندن احتياط ايدون.

فابريقه علامتى



پاتينتلى پراواديق قالوشلاري

چوخ محكم لكده، ياخشلقده و فاسونى نك ظريفلكنده نيباده برنجى درلر.



هر بر حفتيك مثل سز محكم لگى البته تايمين اولونور.

Закавказскій Фабричный Складъ

„Т-ВО ПРОВОДНИКЪ“

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



Молодая Турция и турецкая пресса.



Продажа билетов на спектакли в пользу благотв. общества (Тифлис)

تفليس ده شيطان بازارده جمعيت خيره عضولرى مسلمانلاره تياتر بيليتى ساتيرلار .